



EL ECO DE CIUDADELA

Se publica los martes y viernes,
no siendo días festivos

AÑO I.

* CON CENSURA ECLESIASTICA *

NÚM. 40.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año 4'80 Ptas. Seis meses 2'40 Ptas.
Un trimestre 1'20 " Un mes 0'40 "
Número suelto 0'05 cént. Número atrasado 0'10 cént.
En el Extranjero aumentará el importe del franqueo.

Ciudadela (Menorca) viernes 17 de Mayo de 1907

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

En la tipografía del Sagrado Corazón de Jesús, calle de José M.^a Quadrado, 40, á donde se dirigirá la correspondencia y demás que se ofrezca.
No se devuelven los originales, aunque no se publiquen

ECOS RELIGIOSOS

Sábado, 18.—San Félix de Cantalicio y Santa Emerenciana.

Domingo, 19.—*Páscoa de Pentecostés*, San Pedro Celestino y Santas Ciriaca y Pudenciana.

Lunes 20.—San Bernardino de Sena.

Martes, 21.—Santa María del Socorro y Santos Sinesio, Victorio y Secundino.

Sábado, 18.—En la Santa Iglesia Catedral, á las 11 de la mañana se dará principio á las 40 Horas, dedicadas á la *Venida del Espíritu Santo*. Por la tarde *Visperas* y *Completas*. A las 6 *Maitines* y *Laudes* solemnes reservándose á las 9 de la noche.

En San Agustín después del rezo del Santo Rosario Felicitación Sabatina á María Inmaculada.

En María Auxiliadora continúa la novena en honor de la Titular.

Domingo 17.—En la Santa Iglesia Catedral se expondrá á S. D. M. á las 6, y seguidamente se cantará *Prima*. A las 9 y media, canto de *Tercia* y Misa solemne en la que predicará el Reverendo Dr. D. Gabriel Vila, Pbro., Económico. Por la tarde después de cantadas las *Visperas* y *Completas*, habrá sermón que dirá el Rvdo. D. Juan Mascaró, Pbro., Beneficiado del Concordato; y á las 6 *Maitines* y *Laudes* y se reservará á las 9.

En San Francisco, homilía por el Reverendo Sr. Económico; por la tarde enseñanza de Doctrina Cristiana, Rosario y ejercicio del M. s de María.

En María Auxiliadora continúa la novena dedicada á la Titular.

Lunes, 20.—En la Santa Iglesia, Catedral á las 6 se expondrá á S. D. M. y en la Misa mayor predicará el Rvdo. doctor D. Miguel Dalmedo, Pbro., Catedrático del Seminario. Por la tarde sermón por el Rvdo. D. Rafael Mascaró, Presbítero Vicario. Por la noche procesión y reserva.

En San Francisco, por la tarde Rosario y ejercicio del Mes de María.

Martes, 21.—En Nuestra Señora del Rosario continúa la exposición diaria de S. D. M. y los solemnes cultos del Mes María.

En María Auxiliadora continúa la novena, con plática que dirá el Rvdo. don José Hernández, Pbro., Catedrático del Seminario.

Continúa en las demás Iglesias de esta ciudad el piadoso ejercicio del Mes de Mayo, á las horas de costumbre.

En San Francisco, al anochechar después del Santo Rosario devoto ejercicio en honor de San Antonio de Pádua.

(DE COLABORACIÓN)

À DON A. T.

Aném, ja hem descobert qu' es dielète menorquí, es segons s' autor d' un article publicat per «La Voz de Menorca», un módu de perla qu' es *remora*, *traba* y *empaço para la civilización*. B. entessus; si no fós perquè se ben cert que se culònie menorquine prutesterà d' equestes perales, no heguere fet corre un pòc se piome, per se rehó molt sensille de que hiá assuntus, que val mes no rellarà en publich y sobretot en aquet cas en que se pudrie senti ferit s' amor propi de una regió com se nostre que tant estime es dialecte qu' es nòstrus pares mos van mostra; però com que menorquins qu' estimem de còr se Raqueta han contestat molt bé, feut etinades considerecions sobre equell erticle titulat «Los ídolos se caen» yo edemes de fe cunstå se meve prutesstè, vay trattá aqueix essuntu emb un altre estil y id, perchè val mes pendre en broma certè cunceptes, que s' escriuen, però que no se senten.

Sempre he estat partidari antes de trettá un assuntu d' enelisa ses perales. Cuiensem idò per *remora*.

Remora edemes de significa un peix (*pez remora*) ja se sab que vol di upusisió, entrebany que di riem ó abstacle que no deixè passá una còse y emb equet sentit es com s' use equelle peraulè en s' erticle epuntat.

Si descumpnem Remora, trüberem: *rè*, nòte musical en castellá, catalá y menorquí: *rèm*, en catalá y menorquí, *remo* en castellá, ubservant de pas que *rè* en catalá vol di *nada* en castellá y *rès* en menorquí: *ròra* ben prununciat

en catalá y menorquí es *mòre* (*saxe pulid d' es mòrus*): *mora* es fruit en castellá, menorquí y catalá, y en castellá ademes de *mora* signifiquè ahont se te se residèncie; per exemple, *desde V. mora* ó signi a Nove-York no gaire que rrunyete per nòltras densá que que mos va tirá ses sebates p' es cap, cuvertinse emb entrebany ó *remora* per es productes surtis de maus de molts obrers menorquins, orgull nòstre y primers mestres en s' art de cusí sebates, y que no cuntènts are en seró de mañs, hu vòlen se de mañs, pèus y cervell, aixecant una fabrique è le mórderne, en' es cami de Sant Nicolau de Ciudedella, y quins productes fets per ses seües mans y *caminant emb es pèus* de vietjants menorquins fan no sòls le bérbete á n' estè estrengés per lu ben fets y ben dichats, si que tembè son s' admiració d' es pobles ehont en Mercuri y riu bé, com succèx á Bercebone que seben fins ehont erriben ets oficials y mestres menorquins (mestres tots en se principal industriè nòstre que totom sab es se sebetero) no se cause may d' elèbarlòs.

Quede idò ben demustrat que sentint y perlant en menorquí hem evussat molt densa que vos, lus van creure que perla ó rella es nostra dielecte ero *remora*, *empaço* y *traba para la civilización* y es-ò qu' un frare glòrie d' Espanya antes de que vos vinguesiu el món hevie dixat escrit referinse è que no tots tenim es mateix ingèni y tèlent, allò de que *para arador, le sobran más de cien; para orador le faltan más de mil*.

No vay ufèndre è ningü, pos sòlsèment equèix exemple, perchè d' ell en surt una cunsecuèncie y es que tots som hòns per lleurá es camp d' es nòstru dielecte, procurant treureli lu que li sòbrí y dnaparli lu que li falti; el pudem llimá, puli, eschuná y encare que signi aspre per neturelese pròpie el pudem dixá com si fos nòu, llevònses si que renuvat d'

aqueste menère es casi segü que tendrà se renòu ó se *sunuridat* (1) perchè no hia renòu sense *sunuridat*, per exemple; de quant fa tròns fins e ses vèas d' es fungraf, de ses nòtes agudes d' es grius è n' es cant mulest de ses grenòtes, hiá una escale de sòns ben diferents, tot son vibrecions en mes ó menns intensità, sino que tan fortes pòden èssè que se cuvertesquin en vibrecions mal egredoses y erribin è fe pò è colqu, sobretot è ses crietures que s' emagnen entre ses colgues quant tròne y no s' exèquen fins qu' han fet una bòne durmidète ó els hè despèrte se mare, bresanlòs men-gansèls è bessades, dixantlis una earone iluente ehont si mire es mèteix sol, embedelide hi quede se llune y s' hi retratten ets uys de se merète per duná mes mui-ment è n' estè llavis (2) que no se canssen may de mòures per besá més y mes ses gèlletes, tendres y rusades, plenes d' innocèncie y frescò que cunmòu è tutòm que te còr, y tot d' una remòu y dispòse per estimá més per mòure encare mes, per prumoure nòus efectes, encarnant, diguemò echí, equelle dònè y tènndre crieture, s' anime. es caracter pròpi y típic d' es menorquins. ¿No vos cunmòu quand se sent se renòu que picant emb es palmells de ses mans, fan ses mares menorquines à n' ets fiets per elegrarlòs y elegrarsè elles è un mateix temps? Dienlis: Ball mènètes tòqueles tête, tòqueles tu que les tens buniquetes. ¿No vos cunmòuen equelles menetes qu' es móued, s' ejuentes s' òbren, pi-quen y son mirades per es mèteix infant, qu' es mire tot d' una se mare, y aqueste miransèl è èil quede enfentesiade, enfentesiant s' etlutet? ¿No vos remòuen equè-

(1) Renòu, en catalá suroll, raide en castellá.

(2) Llavi, es peraulè catalane, pero yó crech que heuriem d' usa equeste, en Hoch de se menorquine cuand mos referim á persones.

lles ríes sensseras, franques, ver-tedere explussió de s' emor que no pòt está estajat dins es pit, esclate d' equelle menere, cunmuvent, remuvent y prumuvent sempre nòus efectes ecumponyants de remòrs qu' umplen d' elegrie y gòix ses cases, pèrque remòrs son y ben menurquines equelles peraules, equelles interjectiós que diuen es pares cuand ets etlutets s' elegren y els miren en care d' engèlets, remòrs tan suaus, tan subtils, que passen ses perets, surten e fore, s' escampen per hòrtes, jardins y boschs s' examplen mes que ses endes d' es telegraf sènsse fils y duen en llengu mude equelle fòr-ze misteriosa qu' impresione tant fòrt a n' es qu' han nescut e Menorca y viuen enfore d' elle, equelle enyuranse qu' els fa senti une etrecio, un desitj que no es pòt registi de turba e se terre, y mars, perills, ebismes, distancie, tot es pòch cumperat en s' elegrie qu' els mōu y cunmōu y remōu si poden te ni se sort de veure se Ruquete ehont per primere vegade els va esqueufa equelle clare tresparent y netissime llum, ehont van fe se primere ele-nade, es primer suspir y ehont per fi se pòden embefat y assedullá al-tre vegade de lu que despues de Dèn estima vól, qui vól y estime com se mereix se patrie petite.

¿No mōu? ¿no cunmōu tot essò? ¿No vos pereix que ses dōnes quand fan caricies è n' es fiets, semblen mes bones, mes pulides, mes expresives? ¿No senti un fèch qu' us crême per duna une ebressade è se dōne que vos va dú dins ses entranyes, sobretot si equeste es ja une vèste essegude è un recunet de ca-seue (com n' hian moltes) sense fòrse casi per mōurés, perque se pòque que si quede l' empre encara per mōurés per vos com si no s' he-gnes mugut y remugut prou, ple-ne d' emor sempre nōa que can-mōu y remōu de tal menere, que fa plorá d' emució?

Y si l' hem perdude d' etlutets ò de jove ¿No recordau en vertedé desvari, ses seues virtuts, ditchus propis, ets seus muiments y demès quelitats que sobresurten e uns mes que n' ets altres trubantí di-ferencie fins ses crietures? ¿No mōu? ¿No cunmōu? ¿Es aspre tot essò que se sent y se menifeste en totes parts en se llengu ò d' electe pròpi de cade une de elles? No crech que me dignèn que sí, pèrque vos sebèu que ses peraules son s' ex-presiò mes ò menús exacte de ses idees, y pensant com es *molt netu-ral en menurqui, molt milló expre-serem, perlerem ó rellerem* (com vulgòu) equelles idees dunant es met-ix temps une pròve d' estime-ciò a se Ruquete, de tots vulgòu, y sempre bessade per le mar blave que le volte, plene de recòrts que may s' abliden nete, culte y gra-cies à Dèn civilizade sobretot den-zá que el rey Alfons III d' Aragó

l' hi errencá lu que de mōre li que-dave *cunvèrtintlé* en cristiane.

Acabada d' enelisa se peraule rēmora seguirem per *traba*. Dit é l' enreves en menurquí vól di batre y tutòm sab, ellò de batre es blat, batre cōntre se peret & &. Lu qu' es mes difícil es batre es nōstru dielecte; per equeste feine *si que feriem tots une bōne òbre si fìlsan-moshi be l' expurgasim de tot lu que no li pertany, dixanli tot lu seu* per pusaló en cundiciós de betrés, no per fe cap mal ni dany è ningú, y si per ferló lluf mes devant del mon filulògich, ilevōn-ses tal vegade serie mes cun-gude Menorca èn totes ses pruvincies de se nōstre mare Espanye, que segús hem pudem está, no li tenquerie ses pòrtes y mol menús en baule sino que li ubririe es brassus; lu qual vól di que no se-rie *traba* ó encuantré com deim nōltras per se civiliseciò.

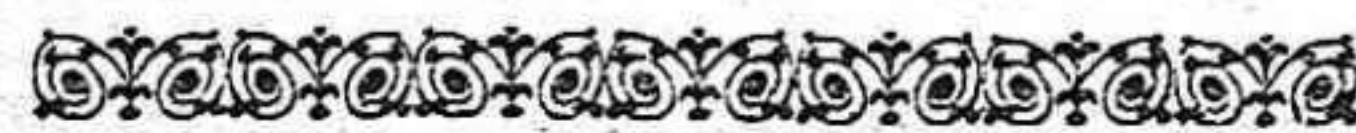
Mirerem d' ecaba per no cansá es lectors en se peraule *empacho*. Si per *empacho* vulem di enfit, en-fitat, replé embefat, beneit sigui equest *empacho* perque enfitats de dielecte menurquí, diu s' historie que s' han fet cōses molt grans; emb ell hem sentit emor è Dèn è le patrie y el rey y fins é muri van defensá equeste bendere un grepat de velents d' es cap de tremuntane y l' any 1558 colquín més que d' altres punts de s' ille els he van veni' ejuda; no mus-transé may empegueits de mená y dispusá se defense de lu mes sant, noble y segrat emb es nōstru die-lecte, ni va essé *empacho* perque s' heroich capitá Negrete (que per-lave en se seue llengue, castella-ne) els he 'judás, y derremás junt emb ells se esue sang, ni va esse ubstacale perque junts sufriguesin s' escleritud é Cunstentínople; per essò está escrit à se piramide d' es Born de Ciudadelle. *Hic sustinui-mus pro aris et focis usque ad mor-tem*. Y si colque vegade Menorca s' hagut de geure per no teni mes remey que caure esmurtide baix es pes d' une desgracie sempre hu ha fet enfitade d' emor per lu seu, per essò tantost revisculade s' ha tarnat exicá y embefats pobles y ciutats per no pade du dins seu tan-tes llevòrs, les van escampá per es camps demés pròp que les vultaven, llevòrs que xuclen se terre ehont van se sembrades se van cunverti en nōus arbres é quine ombre es van cui y se cuen encare es fruits producte de se nōstre culture y civiliseciò, iluminats de Jie, per es sol enlluernador de se Ruquete y de nit per gas, acetilenu y elec-tricitat.

Tote equeste empente de culture y civiliseciò la rebude s' illete pensant y perlant en menurquí no ublidansé tempòch d' es autumò-vils (ò autumòus si vos egrade més) per pesetja si cunvé emb une hòre es 43 kilòmetrus de bone ca-rretere que uneix Mehó y es men-

poble y cumuniqué emb tots es qui perteneixen à Menorca, ò è s' illete é qui de tant estimam no li deim Roque y si Ruqueta, Ru-quete que selat de 110 milles en-fore desitjan que Dèn li doni tote clase de glories y prusperitats.

R. FUXÁ.

Barcelona, 6 de Maix de 1907.



ECOS DE LAS BALEARES

DE CIUDADELA

En la noche del miércoles último, el Orfeón «El Artístico» con su banda «La Popular», obsequio con muy brillante serenata á nuestros queridos huéspedes, Rdos. D. Manuel Hermida y D. Federico Pareja, Pbro. Salesianos.

Numerosísima concurrencia invadió la calle de María Auxiliadora, con buen gusto y arte adornada, presentando sorprendente efecto la espléndida iluminación de dicha calle y fachada de la casa residencia de los beneméritos Padres Salesianos.

Hemos tenido el gusto de saludar á nuestros queridos paisanos y suscriptores Rdos. D. Francisco Calafat y D. Antonio Marqués, Pbro., quienes han pasado á esta ciudad para dar su saludo de bienvenida al Rdo. D. Federico Pareja, Pbro. Salesiano. Nos consta asimismo que dicho señor ha sido visitado por distinguidas personas de esta ciudad y del interior de la Isla.

Tenemos el gusto de publicar hoy el resultado general obtenido en Menorca por la Peregrinación espiritual al Santuario de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, resultando verdaderamente brillante y que honra de veras á esta Isla, que ha dado un contingente de 13,107 inscripciones con Ptas. 971'68 de limosnas.

Enviamos el Sr. Delegado Diocesano, nuestra sincera felicitación por el abundante fruto que ha obtenido de sus activas gestiones.

Segun telegrama del Sr. Delegado del Gobierno de S. M. en Mahón, dirigido al Sr. Alcalde esta ciudad, el Sr. Gobernador Civil de esta Provincia ha llegado en la mañana de hoy á Mahón en el vapor correo procedente de Palma, contando pasar visita á todos los pueblos de la Isla.

Creemos llegará á esta ciudad, mañana por la tarde.

Celebraremos sea grata, á tan distinguido señor su estancia entre nosotros.

Se recuerda á los 9.209 peregrinos inscritos en Menorca, que para ganar la indulgencia plenaria concedida por Su Santidad, deben recibir el día 20 de este mes, los sacramentos de Penitencia y Eucaristía. Y para dar á dicho acto toda la importancia que entraña, y con la superior aprobación del Excmo. é Ilustrísimo Señor Obispo de la Diócesis, en todas las poblaciones de la isla se celebrará el Lunes de Pentecostés una Misa en el altar de

la Virgen del Pilar. En esta ciudad se celebrará la Misa de comunión en la iglesia de Nuestra Señora del Rosario. Y en las demás poblaciones en la respectiva iglesia parroquial.

Agrupémonos pues, católicos menorquines, el próximo día 20 en torno de Nuestra Celestial Madre la Virgen María. Ya que probablemente irá Menorca á la cabeza de todas las Diócesis en el número de inscripciones y en relación á su densidad de población, que sea también la que en el día de la gran manifestación española en honor de la Virgen del Pilar dé el mayor contingente de comuniones. Agrupémonos, volvamos á repetir en derredor de la santa columna, sosten inquebrantable de nuestra fé; asociémonos á los que oran, á los que cantan, á los que piden, y sean estos actos de fervor, á la vez que testimonio de nuestra devoción á la Virgen inmaculada, grito de guerra contra toda lo que pueda entibiar nuestras creencias y herir la santidad de nuestros sentimientos religiosos.

Al Pilar pues; y que el Pilar nos guie, el Pilar nos aliente, el Pilar nos guarde y el Pilar nos defienda.

Para poder satisfacer los deseos de nuestros activos colaboradores, dejamos sin publicar hoy el folletín de este periódico, que reanudaremos en el próximo número.

En la mañana de hoy ha descargado sobre esta ciudad y su término, fuerte aguacero, acompañado de incandescentes relámpagos y truenos.

Según se nos asegura algunas exhalaciones eléctricas han causado varios daños.

Un rayo ha dado muerte á un mulo que estaba paciendo en una dehesa en las inmediaciones del faro de este puerto, otro ha derribado parte de la boyera del predio *Ses Retchilleras*; sin que afortunadamente hayan causado desgracias personales.

Conforme indicamos en otro suelto de esta sección, el próximo día 20 del corriente, lunes de Pentecostés, en el altar dedicado á la Virgen del Pilar que se venera en la iglesia parroquial de Nuestra Señora del Rosario, el Muy Iltre. Sr. don Antonio Villas, Canónigo Lectoral y Vicario General y Provisor de esta diócesis, celebrará Misa de Comunión á las siete y media para los adheridos de esta ciudad á la Peregrinación Espiritual al insigne Pilar de Zaragoza, que en dicha fecha debe realizarse. No dudamos que serán muchas las personas, que deseosas de lucrar la Indulgencia Plenaria vinculada á la recepción de los sacramentos de Penitencia y Comunión, en dicho día, se dispondrán debidamente para poder ganar dicha gracia extraordinaria, y acudirán á la Sagrada Mesa, dando público testimonio de su fé y devoción á la que representa nuestra mayor gloria nacional y es nuestra excelsa y amantísima Madre.

¡ BIEN VENIDO SEAS !

Dicese que el corazón del hombre, naturalmente sensible á las demostraciones de cariño, déjase lle-

var de aquellas que más le acreditan; y sin duda alguna, Sr. Pareja, que si para vos os basta tan solo la prueba del gozo que vislumbraís en mis compaisanos, ello no obstante fué un pálido reflejo en comparación de lo que hubiéramos deseado; es preciso confesarlo, que para buscar razones, para expresar lo que siente un alma agradecida, ni la pluma lo escribe, ni el labio lo comenta; no, es imposible, la gratitud tiene un nombre que no perece, pues que por entero lo conserva tan solo el corazón... ¿Qué frases pues se emplearán para describirla? para eso sería menester que el alcance creciera á medida de su inestimable valor.

Más al divisar en vuestra frente el gozo que inunda vuestra alma y al compás de los latidos que al unisono resuenan en nuestros corazones, diré: que el afán con que érais esperado por mis paisanos era inconcebible...! Regocijáos y regocijémonos! Llénense de júbilo nuestros corazones y díganle: bien venido seas invicto adalid, que, abandonándolo todo (incluso la patria adoptiva que en otro tiempo te cobijara) enarbolaste como emblema de victoria la obediencia que prometiste á Dios en la persona de tus superiores siete años há.

Bien venido seas mensajero de paz, pues que á la sombra de tu benéfico amparo cobijaste á tantos y tantos alumnos para que siguieran los senderos del bien.

Bien venido seas Padre y amigo del alma, ya que al agente poderoso de esa obra benéfica de tu apostolado, después de Dios, muchos debemos lo que somos; y *echi ellots diguem: ¡vive el Señor Pereje!*

F. C., Pbro.

Leemos en un periódico de Madrid.

«Ya circulan billetes falsos de la última emisión fecha 10 de Marzo, que llevan el busto de Echegaray.

Están tan bien imitados que es difícilísimo distinguirlos de los legítimos.

Relación de los pasajeros embarcados el día 5 del actual, en el vapor «Menorquin», al mando del capitán D. B. Cabot.

Para Alcudia

D. Miguel Massanet.—D. Antonia Sastre.—D. Manuel Guardiola.

Para Barcelona

D. Pablo Mercadal.—Tres soldados.—D. Antonio Alzina.

Relación de los pasajeros llegados el día 8 del actual, en el vapor «Menorquin» al mando del capitán D. B. Cabot:

De Barcelona

D. Juan Cuffi.—D. Ramón Giró.—D. Antonio Cursach.—D. Pedro Martínez.

De Alcudia

D. Francisco Arrolada.—D. Pedro Benejam.—D. Antonio Bonet.—D. Felipe Coldefors.—D. Francisco Degracias.—D. Manuel Céspedes.—Un Misionero.

Relación de los nacimientos y defunciones ocurridas en esta ciudad:

NACIMIENTOS

Abril, 31; Una niña.—Mayo, 2; un niño.—Día 4; una niña y tres niños.—Día 9; una niña.

DEFUNCIONES

Mayo, 8.—Julián Leza y Gimenez, casado, de 56 años de edad, domiciliado en la calle del Rosario, á consecuencia de «Gramulia aguda».

MOVIMIENTO DEL PUERTO

Relación de las embarcaciones entradas y despachadas en este puerto.

Embarcaciones entradas

Mayo, 4.—De Barcelona, pailebot «Paquete Ciudadelano», de 40 toneladas, patrón D. S. Lluch, con 7 tripulantes y efectos.

Día 5.—De Mahón, vapor «Menorquin», de 540 toneladas, capitán don B. Cabot, con 22 tripulantes y efectos.

Día 7.—De Barcelona, pailebot «Triunfo», de 40 toneladas, patrón don J. Anglada, con 6 tripulantes y efectos.

Día 7.—De Cartagena, pailebot «Balear», de 60 toneladas, patrón D. J. Benejam, con 6 tripulantes y efectos.

Día 8.—De Barcelona, vapor «Menorquin», de 540 toneladas, capitán D. Bernardo Cabot, con 22 tripulantes y efectos.

Embarcaciones despachadas

Mayo, 2.—Para Soller, laúd «Maria», de 10 toneladas, patrón D. J. Vicent, con 4 tripulantes y efectos.

Día 5.—Para Barcelona, vapor «Menorquin», de 540 toneladas, capitán don B. Cabot, con 22 tripulantes y 8 pasajeros.

Día 7.—Para Argel, pailebot «San Antonio», de 40 toneladas, patrón don J. Coll, con 6 tripulantes y 1 pasajero.

Día 8.—Para Mahón, vapor «Menorquin», de 540 toneladas, capitán don B. Cabot, con 22 tripulantes y efectos.

DE ALAYOR

Adelantan los preparativos para la sexta excursión al Santuario de Nuestra Señora del Monte-Toro que, con tanto celo, fe y devoción lleva á cabo el lunes de Pascua de Pentecostés de cada año el benemérito «Centro de Buenas Lecturas».

Ayer estaban inscritos sesenta y tres expedicionarios que, sin miedo al que dirán ni á ridículos respetos humanos, saldrán con la ayuda de Dios.—una vez oída la santa Misa y purificados con el sacramento de la Comunión—del local del «Centro» para dirigirse....

Al Toro! todos á pié, que el pueblo pueda observar es nuestra acendrada fé la que nos hace así obrar.

Y si algunos, criticar osaren nuestra creencia, tranquilos en la conciencia no les hemos de temer, satisfechos con saber nos guía la Providencia.

Me entusiasma de tal modo esa visita anual á nuestra amada Madre, á la Reina de los cielos, á la Santísima Virgen de la Montaña santa, á nuestra, por fin, excelsa Patrona que, con frecuencia, la misma satisfacción me hace verter lágrimas y arranca á mi pobre y destemplada lira cánticos, que si bien imperfectos y mal hilvanados,

como míos, salen de lo más hondo del corazón.... y allá vá lo que ahora pugna por salir de su escondite...

Consociis: s' atraca 's dia que plens de goig y alegria y ab se conciencia néta anirém en romeria. á honrà á se Moreneta.

Aquet dia 'l recordà es tal el plaher que sent qu' es meu fiac entoniment no 'l pot amichs expresà.

Aixó si; vuy fe constà de la Verge 'l gra: podé ja que un any, malalt de vé al Toro 'n vaixt dirigi,....

Prech... la Mare 'n va senti... —Bó estàs... T' ha salvat se fé.

EL CORRESPONSAL.

Mayo—15—1907.

DE MONTE-TORO

Solemnísimas resultaron las Cuarenta Horas que anualmente se celebran en este Santuario.

La Adoración Nocturna menorquina y las fervorosas Camareras, y Adoradoras Honorarias dieron excelente prueba de acendrado amor á su Rey y Señor, aportando numeroso contingente de personal que en los diversos días practicarón con singular devoción los actos prescritos en su reglamento.

Todos los días después de algunas Misas resadas, cantóse la solemne por la respectiva Sección de Adoradores, quienes demostraron, muy especialmente, su infatigable constancia y celo religioso, en la festividad de la Ascención del Señor, al cantar con toda solemnidad la Hora Canónica de Nona.

En el último día concurrierón nuevamente con sus respectivos estandartes, los alistados á la milicia de Cristo Jesús Sacramentado, y dándole Guardia de honor practicarón tiernos actos de adoración y amor.

A las 9 y media expuesta Su D. M. dióse principio á la solemne

Misa en la que fué celebrante el M. I. D. Jaime Serra, Canónigo, asistido de los Rvdos. Sres. don Juan Mascaró, Beneficiado y don José Pons, Pbro.

Ocupó la Cátedra Sagrada después del Evangelio el Rvdo. D. Jaime Riera, Beneficiado, quien, con bellos conceptos, demostró al numeroso auditorio, la real presencia de Jesucristo en la Eucaristía y como esta es el centro en donde encuentra el alma la verdadera vida. Acabó su razonado sermón dedicandofrases de agradecimiento á cuantos habian contribuido y cooperado al expleor de estos cultos.

Terminado el Santo Sacrificio organizóse la procesión que recorrió los alrededores del patio, reservándose á S. D. M. después de bendecido al pueblo. Acto seguido, según disposición de nuestro Excelentísimo Prelado, entonóse solemne *Te-Deum*, en acción de gracias al Altísimo por el fausto suceso del feliz natalicio del nuevo Príncipe de Asturias, heredero de la corona de España.

No puedo terminar esta suscita reseña sin felicitar al nuevo Custos del venerando Santuario, Rdo. don Antonio Taberner, Pbro. por haber sabido imprimir mayor realce y esplendor en los cultos religiosos, disponiendo de tan valiosos elementos, y al mismo tiempo, sin hacer extensivas mis calorosas felicitaciones á las Turnos de San Tarsicio, Camareras de Jesús Sacramentado y Seccenes de la Adoración Nocturna de Menorca, que cual arbol frondoso cobija hoy bajo su sombra bienhechora, nutrido ejército de valientes defensores de la causa de Cristo; y de un modo muy especial á su digno Presidente Sr. D. Juan F. Taltavull, quien no perdona medios ni descanso á fin de conseguir que los alistados á la milicia de Jesús Sacramentado, ocupen lugar distinguido en esta clase de funciones.

X.

Resumen general de la Peregrinación Espiritual al Santuario de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza en la Diócesis de Menorca.

POBLACIONES	Número de hojas de inscripción	Número de peregrinos	Número de recomendados	Importe de las limosnas recogidas Pesetas
Mahón	80	3459	1375	438'72
Ciudadela	41	2489	1234	283'67
Alayor	16	910	488	84'96
Ferrerías	15	880	387	63'31
Mercadal	5	391	109	20'73
San Cristóbal	5	243	15	25'85
Villa-Carlos	4	68	37	9'20
San Luis	4	257	31	11'17
Fornells	4	295	105	16'36
San Clemente	5	110	49	12'29
San Juan d'els Horts	4	107	32	5'42
	183	9209	3898	971'68
			9209	
<i>Total de inscripciones en Menorca.</i>			13107	

Mahón, 13 de Mayo de 1907.

EL DELEGADO DIOCESANO,
JUAN F. TALTAVULL.

ECOS TELEGRÁFICOS

NOTICIAS PALACIEGAS.

Palma, 13.—11'30.

Madrid.—Solemnemente se verificó ayer en la Corte la ceremonia de inscripción en el Registro del Nuevo Infante de España, Príncipe de Asturias.

Llámase éste D. Alfonso Pío Cristiano Eduardo.

La ceremonia del bautizo ha sido aplazada.

S. M. La Reina Victoria se encuentra en un feliz estado de mejoría notándose únicamente en ella ligerísima fiebre.

RENUNCIAS.

Palma, 13.—12'10.

Madrid.—Las minorías republicanas han aceptado la renuncia de la dirección de las mismas presentada por el Sr. Salmerón.

Ha sido nombrado para sustituirlo D. José Muro.

Melquiades Alvarez cree que el Sr. Salmerón renunciará también la Jefatura de la Unión Republicana.

EL BAPTIZO DEL PRÍNCIPE

Madrid, 13.—20'10.

Definitivamente se ha designado el sábado por la tarde para la ceremonia del Bautizo del Príncipe.

Serán testigos los Soberanos de Alemania, Inglaterra, Austria y Portugal, los cuales serán representados por los respectivos embajadores.

S. M. la Reina y el Príncipe se hallan en excelente estado.

REUNIÓN DE LOS LIBERALES.

Madrid, 13.—13'45.

A las dos se ha verificado en el salón de sesiones del Senado la inauguración de las nuevas Cortes.

Las tropas cubrían la carrera que debía seguir la comitiva régia desde Palacio al Senado.

Los edificios públicos de la carrera se hallaban engalanados.

S. M. el Rey en las calles del trayecto ha sido vitoreado por la muchedumbre que presenciaba el paso de la comitiva.

Al llegar S. M. el Rey al Senado fué recibido por las comisiones nombradas al efecto y al entrar en el salón de sesiones fué objeto de una estruendosa ovación que se repitió al salir el Monarca de la Alta Cámara.

REUNIÓN DE LOS LIBERALES.

Palma, 14.—11'11.

Madrid.—Los liberales han celebrado una reunión magna, que se ha visto concurridísima, y donde ha reinado gran entusiasmo. El Sr. Moret, que presidió, explicó su actitud, proponiendo al partido el retraimiento parlamentario por estar quejoso de la conducta electoral observada por el Gobierno. Con gran energía el señor Moret, recomendó la más absoluta abstención de todo acto parlamentario proposición que fué aceptada con entusiasmo y entre nutridos aplausos.

ACTITUD DE LOS LIBERALES.—MENSAJE DE LA CORONA.

Palma, 14.—11'30.

Madrid.—Los liberales asistieron ayer, por deferencia á la Corona, á la sesión inaugural de las Cortes.

En medio de gran solemnidad fué leído el mensaje en el cual el Gobierno alude al problema de Cataluña.

También hace el Gabinete declaraciones referente á las resoluciones que piensa adoptar para la solución de los problemas pendientes y ha significado que declarará toda su atención á mejorar la situación de España.

CENSURA.

Palma, 14.—15'40.

Madrid.—Es censurado duramente el acuerdo del Sr. Moret respecto á las elecciones senatoriales.

RUMORES, DESMENTIDOS.

Palma, 14.—15'50.

Madrid.—El Gobierno ha dicho ser totalmente infundados cuantos rumores se propalan respecto á crisis.

SALUD DE LA REINA.

Palma, 14.—16'00

Madrid.—S. M. la Reina doña Victoria continúa sin novedad lactando el príncipe el cual tiene buen apetito.

CONDECORACIONES.

Palma, 15.—14'20.

Madrid.—Después del bautizo del Príncipe que debe celebrarse el sábado, su padre D. Alfonso XIII le impondrá las condecoraciones del Toisón de Oro; el Toisón de la Orden de Carlos III y la gran cruz de Isabel la Católica.

PARTES PALACIEGOS.

Palma, 15.—14'30.

Madrid.—Los partes que publica la «Gaceta» respecto al estado de S. M. la Reina y del Príncipe son en extremo satisfactorios.

Los médicos confían que la convalecencia será rápida.

D.^a Victoria se siente satisfechísima de criar á su hijo y poder cumplir este grato deber de la maternidad.

LOS LIBERALES.

Palma, 15.—15'50.

Madrid.—Las impresiones que se corren respecto á la conducta observada por los liberales parecen ser que depondrán su actitud asistiendo á las sesiones.

ECOS BIBLIOGRÁFICOS

Hemos recibido el cuaderno IV de la «Revista de Menorca» correspondiente al próximo pasado Abril, conteniendo el siguiente sumario:

Documentos del siglo XVI, *Enrique Fajarnés*.—Menorquines ilustres (conclusión) *F. Hernández Sanz*.—Fauna de Menorca, *J. Ferrer Aledo*.—El Esperanto en el mundo militar, *Pablo Kugelmann*.—Observaciones meteorológicas correspondientes al mes de Marzo, *Hernández Pousell*.—Saetas, *Jaime Pomar*.—Documentos inéditos para la Historia de Menorca, *F. Hernández Sanz*.—Bibliografía, *Acercado*.—*José Juaneda, Phro. y M.*—Noticias.—Publicaciones recibidas.

ECOS POÉTICOS

(DE COLABORACIÓN)

Á LA SANTÍSIMA VIRGEN DEL PILAR

Mi querida Madre
postrado de hinojos,

llorosos los ojos
hoy acudo á Ti.

Ruégote ¡oh Virgen!
por moros, cristianos
é incrédulos hermanos...
¡Nada para mí!

Yo no merezco
que Tú, Inmaculada,
poses tu mirada
sobre este mortal.

Lleno de tus gracias
no las considero
y sin ningún esmero
obro siempre mal.

Soy sordo, soy ciego, (1)
débil, nada valgo;
más ¡ay! sobresalgo
por vil pecador.

No obstante, María,
Madre piadosa
te pido una cosa,
¡amor... solo... ¡amor!

UN PEREGRINO.

Alayor—Mayo—1907.

(1) Escasez de oído y miopía.

ECOS RECREATIVOS

POCA COSA

Luis XV se enteró de que su escudero Landmath había perdido á su confesor, misionero de la parroquia de Nuestra Señora.

Era costumbre en los Lazeristas dejar expuestos á sus difuntos para que los fieles desfilaran y oran ante ellos.

Luis XV, queriendo probar el valor de su escudero, le dijo:

—¿Se ha muerto tu confesor?

Si, señor.

—¿Quedará expuesto su cadáver?

—Esta es la práctica que se sigue.

—Pues te mando que vayas á verle.

—Señor, mi confesor era mi amigo y me afectaré mucho.

—No importa; yo te lo ordeno.

—Sería la primera vez que faltara á mi soberano. Obedeceré.

Al día siguiente le preguntó el rey:

—¿Has cumplido mi mandato, Landmath?

—Sin duda alguna, señor.

—Y bien, ¿qué has visto?

—Pues he visto que tanto V. M. como yo no somos gran cosa.

ANUNCIOS

TIENDA DE ROPAS Y OTROS GENEROS

DE

MONJO HERMANOS

(MARIA PIRIS)

12, CALLE DEL MIRADOR, 12

Habiendo llegado de Barcelona con un extenso, bonito y variado surtido de trajes para caballero, última novedad, nacionales y extranjeros, tanto en alpacas, lanas, dril, etc., como en corbatas y camisería.

Trajes desde 5 pesetas hasta 50

Cortes de vestido para señora, alta novedad, en seda, lana, alpaca, granadina calada, algodón, etc., etc.

Mercería gran novedad; guantes de todas clases; abanicos último modelo; objetos propios para regalo.

Precios sin competencia. No compreis sin haber visitado antes nuestra casa.

12, CALLE DEL MIRADOR, 12

EL ECO DE CIUDADELA

SE PUBLICA LOS MARTES Y VIERNES DE CADA SEMANA, NO SIENDO DÍAS FESTIVOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: en la tipografía del Sagrado Corazón de Jesús, calle de José M.^a Quadrado, 40, en donde se dirigirá la correspondencia y demás que se ofrezca. No se devuelven los originales, aunque no se publiquen.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año 4'80 Ptas.

Seis meses 2'40 "

Un trimestre 1'20 "

Un mes 0'40 "

Número suelto 0'05 céntimos y número atascado 0'10 céntimos.

En el Extranjero aumentará el importe del franqueo.

ANUNCIOS Y RECLAMOS

Por un precio reducido se insertarán los anuncios y reclamos que se deseen con tal que no desdigan de la índole de esta publicación. Nuestra tarifa podrá competir con cualquier otra, por económica que sea.